

SICK AG
Erwin-Sick-Straße 1
DE-79183 Waldkirch



SICK
Sensor Intelligence.

www.sick.com

GSE6-C Guest



Power supply: Class 2
UL Environmental Rating: Enclosure type 1

8023047:

QUICKSTART

en
These instructions are only valid in connection with the 8023047 operating instructions. You can find the operating instructions at www.sick.com

This variant only works with the FlexChain Host.

Connection, mounting, and configuration may only be performed by trained specialists.

Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive.

Do not install the sensor in places exposed to direct sunlight or other weather conditions unless this is expressly permitted in the operating instructions.

For outdoor use only with appropriate safeguard.

de
Diese Anleitung ist ausschließlich in Verbindung mit der Betriebsanleitung 8023046 gültig. Die Betriebsanleitung finden Sie unter www.sick.com

Diese Variante funktioniert ausschließlich mit dem FlexChain Host.

Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.

Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Installieren Sie den Sensor nicht an Orten, die direkter Sonneneinstrahlung oder sonstigen Witterungseinflüssen ausgesetzt sind, ausser dies ist in der Betriebsanleitung ausdrücklich erlaubt.

Beim Außeneinsatz nur mit geeigneter Schutzmaßnahme.

it
Le presenti istruzioni sono valide solo in abbinamento alle istruzioni per l'uso 8023047. Le istruzioni per l'uso sono disponibili su www.sick.com

Questa variante funziona esclusivamente con il FlexChain Host.

Collegamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato.

Non è un componente di sicurezza ai sensi della direttiva macchine UE.

Non installare il sensore in luoghi esposti all'irraggiamento solare diretto o ad altri influssi meteorologici, se non espressamente consentito nelle istruzioni per l'uso.

In caso di impiego all'esterno, utilizzare solo con misure protettive adeguate.

fr
Cette notice n'est valable qu'avec la notice d'instruction 8023047. Elle est disponible sur le site Internet www.sick.com

Cette variante fonctionne exclusivement avec le FlexChain Host.

Confier le raccordement, le montage et le réglage uniquement au personnel qualifié.

Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité au sens de la directive machines CE. N'installez pas le capteur à des endroits directement exposés aux rayons du soleil ou à d'autres conditions météorologiques, sauf si cela est explicitement autorisé dans la notice d'instruction.

Une utilisation en extérieur est possible seulement avec les mesures de protection appropriées.

es
Estas instrucciones solo son válidas junto con las instrucciones de uso 8023047. Encontrará las instrucciones de uso en www.sick.com

Esta variante solo funciona con el FlexChain Host.

La conexión, el montaje y el ajuste deben efectuarlos exclusivamente técnicos especialistas.

No se trata de un componente de seguridad según la Directiva de máquinas de la UE.

No instale el sensor en lugares directamente expuestos a la radiación solar o a otras influencias climatológicas, salvo si las instrucciones de uso lo permiten expresamente.

Al usar en exterior sólo con medida de protección adecuada.

zh

本指南仅在结合使用操作指南 8023047 的情况下有效。查看操作指南可访问 www.sick.com 网页

此变型仅在结合使用 FlexChain Host 的情况下起作用。

仅允许由专业人员进行接线、安装和设置。

非欧盟机械指令中定义的安全部件。

请勿将传感器安装在阳光直射或受其它气候影响的位置，除非操作指南中明确允许这一行为。

只有采取合适的保护措施才允许在户外应用。

1 Operating and status indicators

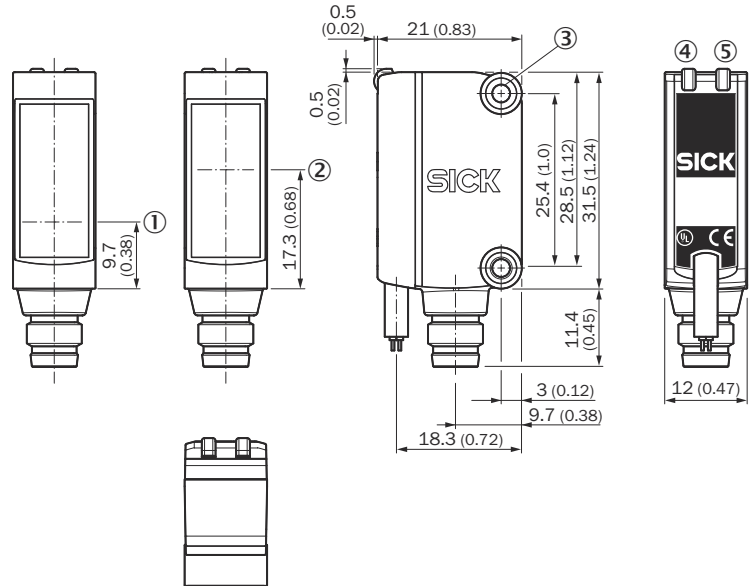
Bedien- und Anzeigeelemente

Elementi di comando e di visualizzazione

Éléments de commande et d'affichage

Elementos de mando y visualización

操作及显示元件



- ① Center of optical axis, sender / Mitte Optikachse, Sender / Centro asse ottico trasmettitore / Centre de l'axe optique émetteur / Centro del eje óptico del emisor / 发射器光轴中心
- ② Center of optical axis, receiver / Mitte Optikachse, Empfänger / Centro asse ottico ricevitore / Centre de l'axe optique récepteur / Centro del eje óptico del receptor / 接收器光轴中心
- ③ M3 threaded mounting hole / Befestigungsgewinde M3 / Filettatura di serraggio M3 / Taraudage M3 / Rosca de fijación M3 / 紧固螺纹 M3
- ④ Green LED / Grüne LED / LED verde / LED verte / LED verde / 绿色 LED
- ⑤ Yellow LED / Gelbe LED / LED gialli / LED jaune / LED amarillo / 黄色 LED

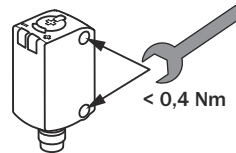
2 Mounting

Montage

Montaggio

Montaje

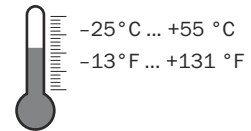
Tightening torque
Anzugsdrehmoment
Coppia di serraggio
Couple de serrage
Par de apriete
拧紧力矩

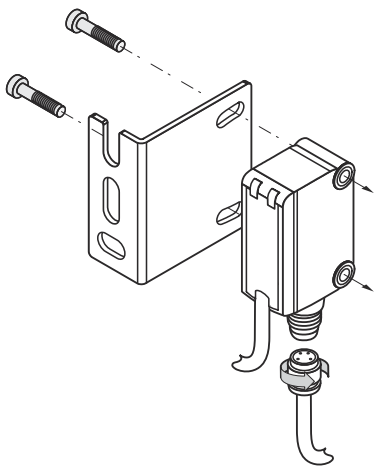


Montaje

安装

Ambient temperature in operation
Umgebungstemperatur im Betrieb
Temperatura ambiente nell'esercizio
Température ambiante en service
Temperatura ambiente durante el funcionamiento
运行环境温度





3 Electrical installation

Elektrische Installation

Installazione elettrica

Installation électrique

The guests must be connected to port A/port B in a voltage-free state ($U_v = 0$ V). Sender and corresponding receiver must not be operated on the same port. Anschluss der Guests an Port A / Port B muss spannungsfrei erfolgen ($U_v = 0$ V). Sender und dazugehöriger Empfänger dürfen nicht an dem selben Port betrieben werden.

Il collegamento dei guest alla porta A/porta B deve avvenire in assenza di tensione ($U_v = 0$ V).

Emettitore e relativo ricevitore non devono essere azionati nella stessa porta.

Le raccordement des invités (guests) au port A/port B doit s'effectuer hors tension ($U_v = 0$ V).

Ne pas exploiter l'émetteur et le récepteur correspondant sur le même port.

La conexión de los guests al puerto A/puerto B debe realizarse sin tensión ($V_s = 0$ V).

El emisor y el receptor correspondiente no deben utilizarse en el mismo puerto.

必须在无电压状态 ($U_v = 0$ V) 下连接端口 A/端口 B 上的客设备。

发射器及其所属的接收器不允许在同一个端口运行。

DC



U_g : 10 ... 30 V DC¹

- ¹ Limit values; max. 8 A for operation in a short-circuit protected network / Grenzwerte; Betrieb in kurzschlussgeschütztem Netz max. 8 A / Valori limite; esercizio in rete con protezione di corto circuito max. 8 A / Valores límite; funcionamiento en red protegida contra cortocircuitos máx. 8 A / 极限值; 在具备短路保护的电路中运行时最大 8 A

GSE6-C	
1	CAN-High
2	CAN-Low
3	12 V _{out}
4	GND

4 Commissioning

Inbetriebnahme

Messa in servizio

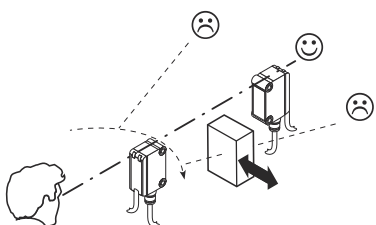
Mise en service

4.1 Alignment

Ausrichtung

Orientamento

Alignement

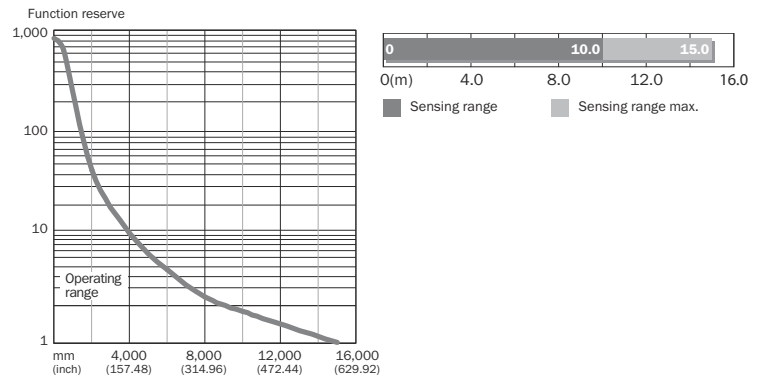


Puesta en servicio

调试

Alineación

校准



en

Align the GS6 sender with the GE6 receiver.

The green LED lights up once the sensors have been connected to the FlexChain host.

Perform an AutoAssign on the FlexChain host, the sensors are recognized. The sender is optimally aligned with the receiver by swiveling the sender horizontally and vertically. There should be no objects between the sensor and reflector. When aligned correctly, the yellow LED lights up continuously. If not aligned correctly or if there is not adequate reserve, the yellow LED flashes. Once the alignment is complete, teach in the guests via the host. Then test the function by moving an object into the light beams.

de

Sender GS6 auf Empfänger GE6 ausrichten.

Nach Anschluss der Sensoren am FlexChain Host leuchtet die grüne LED. Führen Sie am FlexChain Host einen AutoAssign durch, die Sensoren werden erkannt.

Durch horizontales und vertikales Schwenken wird der Sender optimal auf den Empfänger ausgerichtet, dabei ist kein Objekt zwischen Sender und Empfänger. Bei optimaler Ausrichtung leuchtet die gelbe LED konstant. Bei ungenauer Ausrichtung oder nicht ausreichender Reserve blinkt die gelbe LED. Nachdem die Ausrichtung abgeschlossen ist, teachen Sie die Guests über den Host. Testen Sie anschließend die Funktion, indem Sie ein Objekt in die Lichtstrahlen verschieben.

it

Orientare l'emettitore GS6 sul ricevitore GE6.

Dopo aver collegato i sensori al FlexChain Host, il LED verde si accende. Eseguire un AutoAssign sul FlexChain Host, i sensori vengono riconosciuti. L'emettitore può essere allineato in modo ottimale al ricevitore muovendolo in direzione orizzontale e verticale; tra l'emettitore e il ricevitore non deve esservi alcun oggetto. In caso di allineamento ottimale, il LED giallo resta acceso in modo fisso. In caso di allineamento impreciso o riserva insufficiente, il LED giallo lampeggia. Una volta completato l'allineamento, inizializzare i guest tramite l'host. Verificare quindi il corretto funzionamento spostando un oggetto nel raggio luminoso.

fr

Aligner l'émetteur GS6 sur le récepteur GE6.

Après le raccordement des capteurs à l'hôte FlexChain, la LED verte s'allume. Effectuez un AutoAssign au niveau de l'hôte FlexChain, les capteurs sont détectés.

En le pivotant horizontalement et verticalement, l'émetteur est aligné de façon optimale sur le récepteur alors qu'aucun objet ne se trouve entre l'émetteur et le récepteur. Lorsque l'alignement est correct, la LED jaune est allumée en permanence. Si l'alignement n'est pas assez précis ou si la réserve est insuffisante, la LED jaune clignote. Une fois l'alignement terminé, vous effectuez l'apprentissage des invités via l'hôte. Testez ensuite le fonctionnement en déplaçant un objet dans les faisceaux lumineux.

es

Alinear el emisor GS6 respecto al receptor GE6.

Al conectar los sensores en el FlexChain Host el LED se ilumina en verde. Realice un AutoAssign en el FlexChain Host, se reconocen los sensores. Con el giro horizontal y vertical se alinea el emisor óptimamente respecto al receptor, durante este proceso no existe ningún objeto entre el emisor y el receptor. Con una alineación óptima, el LED se ilumina en amarillo de modo constante. Con una alineación imprecisa o sin reserva suficiente, el LED amarillo parpadea. Después de finalizar la alineación realice el aprendizaje de los guests a través del host. A continuación, compruebe la función desplazando un objeto hacia los haces de luz.

zh

发射器 GS6 对准接收器 GE6。

将传感器连接到 FlexChain 主机之后，绿色 LED 亮起。请在 FlexChain 主机上执行自动分配，传感器将被识别。通过水平和垂直转动，将传感器准确对准接收器，此时发射器和接收器之间无物体。当准确对准时，黄色 LED 持续亮起。如果未准确对准或余量不足时，黄色 LED 闪烁。对准完成后，通过主机示教客设备。随后将物体移入光束，以测试功能。

5 Troubleshooting

Störungsbehebung

Resolución de problemas

Eliminazione difetti

故障排除

Élimination des défauts

en

FlexChain GSE6-C and SLG-2 troubleshooting

LED/fault pattern	Cause	Measures
Yellow LED of the GE6-C does not light up, no object in the path of the beam.	Distance between sender and receiver is too large: Sender not aligned correctly with receiver.	Check application Align the sender with the receiver and teach in.
Yellow LED of the GE6-C lights up, no object in the path of the beam.	Object is too small or the beam is being reflected and diverted away from it.	Check application Where applicable, remove the cause of the reflection

de

Störungsbehebung FlexChain GSE6-C und SLG-2

LED / Fehlerbild	Ursache	Maßnahme
Gelbe LED des GE6-C leuchtet nicht, kein Objekt im Strahlengang.	Abstand zwischen Sender und Empfänger ist zu groß. Sender auf Empfänger nicht richtig ausgerichtet.	Applikation prüfen Sender auf Empfänger ausrichten und teachen.
Gelbe LED des GE6-C leuchtet, obwohl ein Objekt im Strahlengang ist.	Objekt zu klein oder wird umspiegelt.	Applikation prüfen Ggfs. Umspiegelung beseitigen

it

LED / figura di errore	Causa	Provedimento
Il LED giallo di GE6-C non è acceso, nessun oggetto nella traiettoria del raggio.	Distanza eccessiva tra emettitore e ricevitore. Allineare il sensore sul ricevitore e iniziarlo.	Controllare l'applicazione Allineare il sensore sul ricevitore e iniziarlo.
Il LED giallo di GE6-C è acceso, oggetto nella traiettoria del raggio.	L'oggetto è troppo piccolo o viene riflesso.	Controllare l'applicazione Se necessario, rimuovere la causa della riflessione

fr

LED / image du défaut	Cause	Mesure
La LED jaune du GE6-C ne s'allume pas, pas d'objet dans la trajectoire du faisceau.	Distance entre l'émetteur et le récepteur est trop grande. Aligner l'émetteur sur le récepteur et effectuer l'apprentissage.	Vérifier l'application Aligner l'émetteur sur le récepteur et effectuer l'apprentissage.
La LED jaune du GE6-C s'allume, objet dans la trajectoire du faisceau.	Objet trop petit ou il est contourné.	Vérifier l'application Le cas échéant, éliminer la cause du contournement

es

LED / imagen de error	Causa	Acción
El LED amarillo del GE6-C no se ilumina, no hay ningún objeto en la trayectoria del haz.	La distancia entre el emisor y el receptor es excesiva. Alinear el emisor respecto al receptor y realizar el aprendizaje.	Comprobar la aplicación Alinear el emisor respecto al receptor y realizar el aprendizaje.
El LED amarillo del GE6-C se ilumina, el objeto se encuentra en la trayectoria del haz.	El objeto es demasiado pequeño o provoca reflexión.	Comprobar la aplicación en su caso solucionar la reflexión

zh

FlexChain GSE6-C 和 SLG-2 的故障排除

LED / 故障界面	原因	措施
GE6-C 的黄色 LED 未亮起, 光路中无物体。	发射器 和接收器 之间的距离过大。 发射器未正确对准接收器。	检查应用 对准发射器和接收器并进行示教。
GE6-C 的黄色 LED 亮起, 光路中有物体。	物体过小或光线被反射。	检查应用 必要时消除反射现象